



ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA DI MONACO DI BAVIERA

Premi e Contributi in favore delle traduzioni in lingua straniera 2020

Si forniscono con il presente Messaggio le indicazioni operative per la presentazione delle richieste finalizzate alla concessione di Premi e Contributi in favore delle traduzioni in lingua straniera di opere letterarie e scientifiche (anche su supporto digitale), produzione, doppiaggio o sottotitolatura in lingua straniera di cortometraggi, lungometraggi e serie televisive destinati ai mezzi di comunicazione di massa, a valere sul capitolo di spesa 2619 p.g.9 per l'esercizio finanziario 2020. Si ricorda che le norme di riferimento sono contenute nel Regolamento (D.M. n. 593/95 e D.M. 159/2014, modificativo del precedente) qui allegato.

Pur nella relativa limitatezza delle risorse finanziarie messe a disposizione, si tratta di uno strumento di sicuro interesse per la promozione e divulgazione dell'editoria e della lingua italiana all'estero, come non mancano di ribadirci gli editori italiani e le loro associazioni di categoria. Nel corso degli ultimi anni l'editoria italiana ha registrato dati positivi in termini di crescita e diffusione all'estero, e gli incentivi pubblici di sostegno alla traduzione hanno giocato un ruolo importante in questo.

1. TIPOLOGIA DI INCENTIVI.

Editori, traduttori, imprese di produzione, doppiaggio e sottotitolatura, imprese di distribuzione e istituzioni culturali ed internazionali, con sede sia in Italia che all'estero, possono presentare domanda per due tipologie di incentivo:

a. Contributi: - incentivo alla traduzione in lingua straniera e divulgazione a mezzo pubblicazione (anche in formato digitale e-book) di opere letterarie e scientifiche italiane, la cui pubblicazione sia prevista dopo il 31 luglio 2020; - produzione, doppiaggio o sottotitolatura in lingua straniera di cortometraggi, lungometraggi e di serie televisive che saranno realizzati dopo il 31 luglio 2020.

b. Premi: - incentivo a opere italiane (anche in formato digitale e-book), ivi compresi cortometraggi e lungometraggi e serie televisive destinate ai mezzi di comunicazione di massa, che siano state divulgate, tradotte, prodotte, doppiate, sottotitolate, in data non antecedente al 1 gennaio 2019.

2. MODALITA' E TEMPI DI PRESENTAZIONE DELLE RICHIESTE.

Le domande dovranno essere presentate dai richiedenti utilizzando **ESCLUSIVAMENTE** l'apposito modulo (accluso al bando qui allegato), in italiano o in inglese. Tenuto conto

Hermann-Schmid-Straße 8; D-80336 München

Tel: +49 89 7463210 - Fax: +49 89 74632130

E-mail: info.iicmonaco@esteri.it – Website: www.iicmonaco.esteri.it



ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA DI MONACO DI BAVIERA

dell'attuale situazione di emergenza sanitaria la scadenza, rispetto agli anni scorsi, è stata posticipata. Pertanto, le richieste complete di tutti i documenti elencati nel predetto bando dovranno essere inviate agli Istituti Italiani di Cultura competenti per territorio - laddove esistenti - ovvero alle Ambasciate, **ENTRO IL 30 APRILE 2020**.

3. INAMMISSIBILITA'.

Non sono ammesse richieste di contributi per opere già pubblicate, diffuse, tradotte o doppiate alla data di presentazione della domanda e per opere la cui pubblicazione sia prevista in data antecedente al 1 agosto 2020, ossia pubblicate prima dei tempi utili al completamento delle procedure di accoglimento e di assegnazione del beneficio da parte di questo Ministero.

Parimenti, non sono ammissibili domande che richiedano un contributo pari o maggiore al costo del progetto. Il contributo MAECI inoltre non dovrà essere elemento vincolante ai fini della traduzione, la divulgazione, la produzione, la pubblicazione, il doppiaggio e la sottotitolatura dell'opera.

Non sono considerate ricevibili domande per opere che abbiano già concorso all'assegnazione di Premi o Contributi in altri esercizi finanziari, salvo i casi nei quali la Sede estera competente ritenga di doverne proporre il riesame, giustificandolo con una modifica della situazione locale.

Non sono considerate ricevibili le domande presentate con modalità diverse da quelle previste dal bando, né le domande alle quali non sia allegata la completa documentazione richiesta, né quelle presentate attraverso un modulo di domanda diverso da quello allegato al bando o non compilato in tutti i campi.

Si prega pertanto di inviare la richiesta di contributo, per quanto concerne le richieste per la Baviera, al seguente indirizzo E-Mail: **stamp.a.iicmonaco@esteri.it**.

La scadenza delle richieste è fissata al **30.04.2020**.